

Лу Цзинцзин

младший научный сотрудник  
Дальневосточного института  
Хэйхэйского университета (КНР)  
<https://orcid.org/0000-0002-7997-921X>

Ван Янань

младший научный сотрудник  
Информационно-технического института  
Хэйхэйского университета (КНР)  
<https://orcid.org/0000-0001-8458-3490>

## ИССЛЕДОВАНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ МЕЖЛИЧНОСТНОГО ОБЩЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ\*

### Аннотация:

На Дальнем Востоке России сегодня обучается большое количество азиатских студентов. Подавляющее большинство из них – китайские граждане. Социологические исследования различных аспектов их пребывания в иноязычном пространстве еще достаточно редки. Изучение особенностей и типизации межличностного общения китайских студентов с русскими может способствовать пониманию наиболее оптимальных способов их адаптации в чуждой культурной среде. В статье приводятся результаты исследования, проведенного авторами среди иностранных студентов в начале 2020 г. в пяти дальневосточных вузах. Был выявлен ряд существенных недостатков в организации учебной и внеучебной жизни китайских студентов, которые препятствуют полноценному их погружению в русскую культурную среду. Как правило, языковой барьер становится основным препятствием для межличностного общения русских и китайских студентов. В статье даны рекомендации по оптимизации межкультурного взаимодействия русских и китайских студентов в ходе их совместного участия в учебной, внеучебной деятельности, а также проживания в общежитии.

### Ключевые слова:

китайские студенты, Дальний Восток России, межличностное общение, адаптация

Lu Jingjing

Junior Research Fellow,  
Far Eastern Institute,  
Heihe University (China)  
<https://orcid.org/0000-0002-7997-921X>

Wang Yanan

Junior Research Fellow,  
Information Technology Institute,  
Heihe University (China)  
<https://orcid.org/0000-0001-8458-3490>

## RESEARCH OF THE PECULIARITIES OF INTERPERSONAL COMMUNICATION OF CHINESE STUDENTS IN THE RUSSIAN FAR EAST\*\*

### Summary:

A large number of Asian students are currently studying in the Russian Far East. The vast majority of them are Chinese students. Sociological studies of various aspects of their stay in the Far East are still quite rare. The study of the characteristics and typification of their intercultural interpersonal communication with Russian students can contribute to understanding the most optimal ways of their adaptation in a foreign cultural environment. The present study provides the results of a research conducted by the authors among foreign students at the beginning of 2020 in five Far Eastern universities. The study revealed a number of significant shortcomings in the organization of educational and extracurricular life of Chinese students, which hinder their full immersion in the Russian language environment. The language barrier is the main obstacle in the process of interpersonal intercultural communication between Russian and Chinese students. The study provides recommendations on the proper organization of educational, extracurricular activities, as well as living in a dormitory for Chinese students, which can help improve intercultural interpersonal communication between Chinese and Russian students.

### Keywords:

Chinese students, Russian Far East, interpersonal communication, adaptation

В связи с быстрым развитием сотрудничества между Китаем и Россией в политической, экономической, торговой, культурной и технологической сферах растет число двусторонних соглашений, в том числе в области образования [1]. Поэтому в последние годы наблюдается значительное увеличение числа китайских студентов, обучающихся в центральных вузах Дальневосточного региона России. Данное обстоятельство обусловлено территориальной привлекательностью расположения данных образовательных учреждений для граждан Поднебесной, так как Дальний Восток является регионом, пограничным с Китаем.

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке проекта научно-исследовательского коммерческого фонда Департамента образования провинции Хэйлуцзян (КНР) по теме «Исследование и анализ положения китайских студентов на Дальнем Востоке России» (2019-KYYWF-0458).

\*\* The Research is Conducted With Financial Support From the Project of Scientific-research Commercial Fund of the Department of Education of Heilongjiang Province (China) on the topic "Research and Analysis of the Status of Chinese Students in the Russian Far East" (2019-KYYWF-0458).

Обучение иностранных студентов ускорило процесс интернационализации российского высшего образования. В то же время постепенно обнаруживаются проблемы межличностного общения, в частности, адаптации китайских студентов [2]. Эти проблемы становятся предметом пристального внимания педагогов, работающих с иностранными студентами, самого руководства вузов, а также исследователей. Для их решения необходимо понимание культурных различий обеих групп. Устранение проблем межличностного общения китайских и русских студентов имеет большое значение для облегчения поликультурного диалога в условиях образовательной концепции.

В Китае на сегодняшний день исследования специфики коммуникации китайских и русских студентов еще относительно редки [3]. Ученые Поднебесной опираются в решении этого вопроса на многолетний китайский опыт организации обучения по обмену с западными и восточными странами [4]. Нельзя утверждать, что в Китае проблема межкультурного и межличностного общения иностранных студентов полностью решена. В большей мере минимизированы трудности, возникающие со студентами из азиатских стран. Здесь свою положительную роль играет общность культурных черт восточных народов. С западными студентами отработана схема погружения в китайскую языковую культуру, а через нее и в сферу межличностного общения. В русской науке вопросы межкультурной адаптации затрагиваются в работах, исследующих образовательные стратегии вузов при работе с китайскими студентами, вопросы их интеграции в русскую академическую среду [5], а также посвященных общей теории и практике межкультурной коммуникации [6].

В настоящей статье рассматриваются проблемы межличностного и межкультурного общения китайских и русских студентов на основе анализа статистических данных опросов (однократное анкетирование) и обширных интервью.

В начале 2020 г. до масштабного развития пандемии и полного закрытия международных границ авторами были разосланы анкеты 100 китайским студентам в возрасте от 16 до 40 лет, обучающимся в пяти дальневосточных вузах: Дальневосточном федеральном университете (г. Владивосток), Амурском государственном университете (г. Благовещенск), Благовещенском государственном педагогическом университете (г. Благовещенск), Дальневосточном государственном аграрном университете (г. Благовещенск), Хабаровском государственном институте искусств и культуры (г. Хабаровск). Респонденты имели разный уровень владения русским языком, но преобладающим был ТРКИ-I/B1 (81 %). ТРКИ-II/B2 был зафиксирован лишь у 4 % информантов, которые проживают в России более 5 лет и проходят обучение в аспирантуре. Подавляющее большинство респондентов – это студенты бакалавриата (51 %) и магистратуры (38 %); в меньшей степени были представлены другие категории обучающихся – студенты подготовительного отделения (7 %) и аспиранты (4 %). Анкетирование включало в себя вопросы об отношениях с преподавателями, между китайскими и русскими студентами, участии иностранных граждан во внеклассных мероприятиях вуза, а также вопросы, касающиеся совместного проживания в общежитии представителей разных культурных традиций.

Также было проведено очное интервьюирование 25 китайских студентов в округе г. Хэйхэ (провинция Хэйлуньцзян, КНР) с целью выявления проблем межкультурного и межличностного общения с русскими студентами. Результаты исследования позволили описать сложившуюся ситуацию в сфере коммуникации китайских студентов, а также предложить ряд мер, способствующих устранению выявленных проблем.

I. Анализ межличностного общения китайских студентов. В первую очередь необходимо выделить те группы людей, с которыми происходит общение граждан Поднебесной, начинающих обучение в России. Как показало исследование, китайские студенты больше всего взаимодействуют со своими соотечественниками (91 %); у них в этом случае не возникает языкового барьера, общение происходит гармонично, нет проблем во взаимопонимании. Чаще всего в дальневосточных вузах китайских студентов селят вместе, им выделяются отдельные общежития либо секции (блоки) в них. Близкое сосуществование с соотечественниками становится поводом для возникновения между ними дружеских отношений.

Один из вопросов анкеты был призван определить, имеют ли китайские студенты друзей среди русских обучающихся. Подавляющее большинство респондентов (81 %) ответили на этот вопрос отрицательно, лишь 13 % информантов заявили о наличии у них 2–5 русских друзей, еще 5 % – о 6–10 и только у 1% респондентов оказалось более 10 дружественных связей с русскими. Опрос показал, что китайским студентам сложно завязать приятельские отношения с обучающимися из России. Здесь требуется определенная настойчивость и время. Лишь малая часть граждан Поднебесной, приехавших учиться в Россию, хотела бы общаться с русскими студентами (8 %). Кроме того, если говорить о контактах с иными иностранными студентами, то и они сведены к минимуму (1 %). Данное обстоятельство объясняется тем, что студенты из Китая не ставят себе цель завести дружбу с иностранцами, которые чаще всего прибывают на Дальний Во-

сток из республик бывшего Советского Союза, где русский долгое время был официальным языком, что позволяет им чувствовать себя сравнительно свободно в русской культурно-языковой среде, в отличие от китайских обучающихся. Таким образом, имеющиеся различия в языковом общении, жизненных привычках и культурной самобытности интернациональных студентов вузов Дальневосточного региона становятся причиной сложностей в их взаимодействии [7].

Исследование выявило интересную тенденцию в формировании межкультурной коммуникативной стратегии: если в вузе учится мало китайских студентов (например, в Хабаровском государственном институте искусств и культуры), то степень их контактов с русскими ровесниками значительно выше, чем в вузах, где учится много китайских граждан.

В анкете была использована матричная шкала вопросов с единственным выбором и пятибалльным методом оценки: «1 – полностью не согласен», «2 – не согласен», «3 – в целом согласен», «4 – относительно согласен», «5 – полностью согласен» (табл. 1, 2).

**Таблица 1 – Отношения китайских студентов с соотечественниками, %**

Вопрос	1 – полностью не согласен	2 – не согласен	3 – в целом согласен	4 – относительно согласен	5 – полностью согласен
У меня хорошие отношения с соотечественниками	4	10	38	25	23
Здесь есть соотечественники из моей страны, так что я чувствую себя комфортно	5	9	28	34	24
Я думаю, что здесь учится слишком много китайских студентов, и время, проведенное с ними, повлияет на мои успехи в русском языке	7	11	24	37	21
Мне нравится общаться с соотечественниками в свободное время	6	14	25	32	33
Я активно участвую в мероприятиях, организованных моими соотечественниками	5	10	21	30	34
За свою жизнь в России я не сталкивался с соотечественниками	6	11	38	26	19

**Таблица 2 – Отношения китайских студентов с русскими студентами и преподавателями, %**

Вопрос	1 – полностью не согласен	2 – не согласен	3 – в целом согласен	4 – относительно согласен	5 – полностью согласен
Плохое знание русского языка, неспособность общаться с русскими	12	10	28	30	20
Жизненный круг другой, и нет возможности пообщаться с русскими	8	11	26	36	19
Я мало знаю о русской культуре и не понимаю, как общаться с русскими	35	27	30	6	2
Я думаю, что русские люди дружелюбные	5	17	46	17	15
Я возьму на себя инициативу рассказать учителю о своей учебе и жизни	8	7	37	38	10
Я участвую в общественных мероприятиях, организованных для русских студентов	7	24	37	13	19

Для понимания специфики коллективного общения китайских студентов необходимо охарактеризовать три фактора, его определяющих: обучение, мотивацию и географическую обусловленность.

**Обучение.** Обычно процесс межличностного общения происходит в сфере учебы, работы или развлечений. Поскольку иностранные студенты приезжают в Россию получить знания, то их основная сфера общения – это учеба. В процессе образовательной коммуникации они помогают друг другу, эмоционально поддерживают, что ведет к формированию отношений глубокой привязанности между китайскими студентами, характеризующимся высоким уровнем взаимопонимания. Такие отношения с одногруппниками могут длиться дольше, чем другие виды отношений.

**Мотивация.** Проведенные интервью показали, что со стороны граждан Поднебесной в отношении общения с русскими студентами обнаруживается явная мотивация, связанная с желанием улучшить свои языковые навыки. При этом для успешной коммуникации необходимо, чтобы обе ее стороны имели одинаковые интересы, увлечения, учебные цели, время для общения.

**Географическая обусловленность.** Совместное обучение и проживание позволяют китайским студентам свободное время проводить вместе, лучше узнавать друг друга, заводить дружеские отношения. Общность тем, легкость в коммуникации и понимании друг друга помогают им снять эмоциональное напряжение и решить проблемы, связанные с учебой в чужой стране.

Несмотря на тот факт, что китайские студенты не стремятся к общению с иностранцами, они все же являются участниками коммуникативных отношений с представителями других стран. Интересно, что обучающиеся из Китая чаще устанавливают дружеские связи со студентами из Северной Кореи, Узбекистана и других стран, чем с русскими. В ряде случаев это объясняется сходством элементов культуры, выбором способов общения, невысоким уровнем владения русским языком, особенностями религии, набором жизненных привычек каждого участника межкультурного общения.

Нельзя забывать и об индивидуальных особенностях студентов: о темпераменте, душевной организации и т.д. Опрос показал, что среди китайских обучающихся есть интроверты, есть те, кто не уверен в себе, многие отметили наличие личных факторов, мешающих им завязать дружбу с русскими студентами.

II. Рекомендации для университетов, осуществляющих обучение иностранных студентов. Богатый опыт Китая в сфере реализации международных программ обучения по обмену [8] дает возможность определить эффективные способы решения проблем межличностного общения китайских и русских студентов в российских вузах. Помимо организации различных мероприятий, способствующих процессу адаптации иностранных студентов на территории Российской Федерации, руководству вузов необходимо создавать интерактивные площадки для обмена мнениями между самими обучающимися по данному вопросу, а также применять удачный опыт других вузов в решении подобных проблем.

Большинство университетов Дальнего Востока организует международные культурные фестивали. При их подготовке во избежание конфликтов между студентами из разных стран следует отказаться от полярных оценок поведения обучающихся. Количество иностранных студентов в вузах неодинаково, их возможности для участия в культурных фестивалях также различны. Если китайские учащиеся испытывают желание стать действующим лицом подобных мероприятий, то руководству вузов следует их активно поощрять и предоставлять возможности для разносторонней самореализации.

Помимо мероприятий, организуемых международным отделом вуза, иностранных учащихся следует задействовать в досуговой, внеучебной и волонтерской деятельности, привычной для русских студентов. Это во многом поможет китайским студентам повысить свой уровень владения русским языком, познакомит их с повседневной жизнью и особенностями обучения российской молодежи, даст возможность установить контактные отношения с интересными людьми.

Языковой барьер является фактором, препятствующим полноценному общению китайских и русских студентов. Поэтому для иностранных обучающихся, плохо владеющих русским языком, организуются дополнительные языковые курсы либо предусматривается возможность посещения учебных занятий совместно с русскими студентами. Руководство вузов также может предложить проведение индивидуальных языковых занятий, когда студенты, изучающие китайский язык, помогают китайским учащимся овладеть русским языком. Это также приведет к расширению круга общения студентов из Поднебесной в стенах вуза.

В настоящее время вопросы проживания китайских и русских студентов в общежитии предполагают их решение путем отдельного поселения обучающихся по национальному признаку. В каждом вузе, осуществляющем подготовку иностранных студентов, есть общежития или отдельные секции в них для проживания обучающихся из других стран. Это влияет на частоту контактов между русскими и китайскими студентами, значительно снижает возможности для их общения, лишает их среды для общения. Интервьюирование китайских студентов показало, что многие из них готовы проживать в общежитии совместно с русскими обучающимися. Представляется, что в этом вопросе необходимо учитывать личное мнение заинтересованных лиц. Если китайский студент желает проживать в одной комнате с русским студентом, то руководство вуза должно предоставить ему такую возможность. Это позволит иностранному обучающемуся быстрее и эффективнее адаптироваться к инокультурной среде, а также улучшит качество межличностных контактов между представителями разных этносов.

III. Рекомендации для китайских студентов, обучающихся в Российской Федерации. В ходе опроса был выявлен усредненный вариант распорядка дня китайского студента, обучающегося на Дальнем Востоке. Большую часть времени китайские молодые люди проводят в общении со своими соотечественниками как в учебной, так и во внеучебной деятельности. Часть дня занята онлайн-играми, где партнером также выступает китаец; то есть речевое общение происходит только лишь на родном языке. Таким образом, ежедневно китайские студенты почти не общаются с русскими обучающимися. Учебная деятельность проходит в группе соотечественников, а после занятий по расписанию они возвращаются в общежитие, где их также окружают лишь китайские студенты. Такой вид общения очень неблагоприятен для погружения в русскую языковую культуру. У обучающихся из Поднебесной нет возможности говорить по-русски; все инокультурное общение

ограничивается лишь учебными занятиями с русским педагогом, поэтому уровень владения русским языком у китайских студентов не повышается, а возможность адаптироваться к чуждой для них культуре, естественно, не реализуется. Таким образом, руководству вузов при организации обучения китайских студентов в России необходимо попытаться создать условия для установления контактов русских и китайских студентов; именно повседневная погруженность в инокультуру позволит иностранным обучающимся совершенствовать навыки владения русским языком, а также приведет к пониманию глубинных закономерностей развития славянской культуры.

Китайским студентам, которые решили учиться в России, необходимо ставить перед собой четкие задачи, которые будут мотивировать их в обучении. Конечно, каждый иностранный студент преследует свою личную цель получения образования за рубежом. Однако всех их объединяет стремление выучить русский язык или повысить уровень владения им, а лишь после этого – получить профессиональные знания и научную степень. Чаще всего китайские студенты мотивированы на обучение возможностью найти хорошую работу, имея зарубежное образование, которая позволит им достигнуть желаемого уровня материального достатка.

Перед тем, как решиться на обучение за границей, каждый гражданин Китая должен иметь четкое понимание того, как будет организована его жизнь в России и с кем ему предстоит общаться. Преимущественно контактный круг будет включать русских педагогов и студентов, в том числе из других стран. Помимо индивидуальных характеристик, все они обладают типичными особенностями собственного этноса. Поэтому, взаимодействуя с представителями разных национальностей, китайский студент должен проявлять уважение к религиозным и культурным обычаям, истории страны, повседневным стереотипам, индивидуальным личностным особенностям тех, с кем ему необходимо выстроить ситуацию общения. Если данные факторы будут им учтены, то это значительно облегчит процесс коммуникации с носителями иного типа культуры. Однако при всей необходимости погружения в культурную среду принимающей страны граждане Поднебесной не должны абстрагироваться от собственных традиций. Все участники процесса общения должны понимать и уважать культуру друг друга. Принятие ценностей собеседника не только помогает установлению прочных межличностных коммуникативных связей, но и расширяет кругозор, зная новую парадигму как русских, так и китайских студентов.

Значительную часть свободного от учебы времени иностранные студенты проводят в общении. Это можно использовать для эффективного погружения в русскую языковую культуру в процессе неформального общения с русскими студентами. На начальном этапе участниками такого рода коммуникации могут стать русские молодые люди, изучающие китайский язык. В этом случае у всех вступивших в межличностный контакт появляется возможность попрактиковать языковые навыки общения на русском и китайском языках. Позднее, когда уровень владения русским языком у китайских студентов станет выше, целесообразно переходить к усложненному варианту коммуникации с его носителем: вторым участником общения следует выбирать русского студента, не владеющего китайским языком.

Уже на этапе принятия решения об обучении за границей, китайскому студенту следует психологически настроить себя на полное погружение в инокультуру, чего можно достичь, проживая в одной комнате с русскими студентами, наблюдая за их поведением в неформальной обстановке и участвуя в их повседневной жизни. Для китайских студентов это уникальная возможность погружения в языковую, культурную и бытовую сферы общения народа принимающей страны. Повседневная коммуникация позволит понять особенности мышления представителя иной культуры, повысит как культурную, так и социальную адаптивность китайского студента, поскольку в процессе ежедневного общения в русском общении иностранному гражданину придется встречаться со студентами из разных социальных слоев населения.

Психологическое принятие собственного уровня владения русским языком, пусть и с многочисленными недостатками, позволит китайским студентам избежать стеснения в процессе межличностного общения с русскими студентами. Практика показывает, что обучающиеся из России с охотой помогают китайским товарищам выявлять ошибки в речи, исправляя их в процессе диалога. При этом носители языка с большой долей терпимости относятся к погрешностям, встречающимся в речи китайских студентов, осознавая сложность русского языка и помня о собственной многолетней практике школьного обучения его тонкостям.

Внеучебная деятельность в стенах вуза также является отличной возможностью для установления межличностных межкультурных контактов. Китайскому студенту следует активно участвовать в различных неформальных мероприятиях во время обучения в России, стремиться увеличить количество друзей из числа учителей и русских студентов. Взаимодействуя с другими людьми, представителями инокультуры, студент из Поднебесной сделает свою жизнь за границей более насыщенной, комфортной, быстрее приспособится к межкультурным различиям окружающих его людей и не будет чувствовать себя одиноким и беспомощным в чужой стране.

Помимо установления межличностных и межкультурных контактов китайский студент должен быть ориентирован непосредственно на получение профессиональных умений и навыков, чтобы успешно завершить учебу в установленные сроки и вовремя вернуться домой. Именно приобретение профессии, успешное овладение русским языком, а также полученные адаптивные навыки жизни в инокультурной среде позволят китайскому студенту в будущем реализовать себя в профессиональной сфере, связанной с русско-китайским взаимодействием.

Таким образом, проведенное интервьюирование и анкетирование китайских студентов показало, что на сегодняшний день в дальневосточных вузах допускается ряд существенных недостатков при организации учебной и внеучебной жизни иностранных студентов, которые препятствуют полноценному погружению их в русскую языковую среду. Языковой барьер становится основным препятствием в процессе межличностного и межкультурного общения русских и китайских студентов. Руководству вузов необходимо принимать дополнительные меры по адаптации иностранных граждан, обучающихся в Российской Федерации. Они должны касаться учебной, внеучебной деятельности китайских студентов, а также вопросов их проживания в общежитии.

#### **Ссылки:**

1. Тиан Лина. История сотрудничества и современное состояние Китая и России в области образовательных обменов // Китайское время. 2015. № 8. С. 191–196.
2. Син Вэньин, Ван Юнли. Столкновение китайской и русской культур в процессе межкультурного общения // Модернизация рынка. 2008. № 9. С. 207–210.
3. Тиан Лина, Чжан Хунли. Исследование и анализ современной ситуации кросс-культурной адаптации китайских студентов в России // Сибирские исследования. 2015. № 5. С. 51–55.
4. Ван Яньмэн, Ци Лияо. Исследование и анализ межкультурной адаптации иностранных студентов в Китае: на примере университетов провинции Сычуань // Инновационные технологии в китайской науке. 2013. № 19. С. 103–104.
5. Иванова М.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России : дис. ... д-ра психол. наук. СПб., 2001. 353 с. ; Кравцов А.В. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России : дис. ... канд. психол. наук. М., 2008. 130 с.
6. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. Ростов н/Д, 2008. 224 с.
7. Тиан Лина. Анализ культурной дистанции между Китаем и Россией // Китайское время. 2015. № 7. С. 249–257.
8. Ван Цюань, Чжоу Биджи. Анализ проблемы адаптации студентов из Туркмении, обучающихся на подготовительных курсах в вузах Ухани // Вестник Юньнаньского педагогического университета. 2011. № 6. С. 68–73 ; Син Юэ. Исследование межкультурной адаптации иностранных студентов в Китае // Журнал Цинхайского педагогического университета. 2013. № 4. С. 46–49.

Редактор: Ситникова Ольга Валериевна  
Переводчик: Герасимова Валентина Евгеньевна